

AFL1504

October/November 2014

**LANGUAGE AND COMMUNICATION SKILLS ACQUISITION IN AN AFRICAN
LANGUAGE II**

Duration 2 Hours

100 Marks

EXAMINERS :
FIRSTDR L KOCK
DR FS MADONSELA
PROF MR MASUBELELE
DR TD RANAMANE
DR JC LE ROUXPROF IM KOSCH
PROF MJ MAFELA
DR PH NKUNA
MR AP SOTASHE
DR EM MABUZA

Closed book examination.

This examination question paper remains the property of the University of South Africa and may not be removed from the examination venue.

THIS PAPER CONSISTS OF 28 PAGES**Go to the section on YOUR PARTICULAR LANGUAGE and ANSWER ALL THE QUESTIONS.****You may answer the questions in YOUR AFRICAN LANGUAGE, ENGLISH OR AFRIKAANS, unless it is specifically stated in which language the answer should be.****INSTRUCTIONS FOR QUESTION 1**

In all the language sections QUESTION 1 consists of multiple choice sub-questions. The answers must be written in your answer book in the following way

Write a. to j underneath each other, and next to each letter, give the correct answer, e.g.

a 2
b 4
c. 3
Etc

ISIZULU (ZULU)**UMBUZO 1 / QUESTION 1: Multiple choice questions**

a The four types of narrations (story-telling) which are part of folklore are:

- 1 fables, folktales, riddles and praise poems
2. myths, praise poems, folktales and songs
3. legends, fabies, myths and folktales.
4. idioms, riddles, folktales and proverbs

[TURN OVER]

- b. Which of the following is the unique and typical feature which characterises a language as belonging to the Bantu language family?
- 1 It makes use of a class system and concordial agreement
 2. It is spoken by many people on the African continent
 - 3 It has a large number of traditional songs and praise poems.
 4. It conveys its folklore orally from one generation to the next.
- c. Which well-known proverb (paraphrased in English below) expresses the African philosophy regarding the importance of the social group?
- 1 Do unto others as you want them to do unto you
 - 2 One good turn deserves another.
 - 3 Many hands make light work.
 - 4 A person is what he is because of other people
- d. The ceremony which marks the end of the mourning period of a widow is called .
- 1 a welcoming ceremony
 - 2 a shaving ceremony.
 - 3 a cleansing ceremony
 4. an initiation ceremony
- e. Which option contains words which cannot be directly translated into an African language before first being specified?
1. clouds, rain
 2. sister, aunt
 3. eye, mouth
 - 4 sheep, goat
- f. A characteristic feature of praise poems is that .
1. they are composed to stimulate children's intellect.
 - 2 they are composed in honour of an important person
 - 3 they encourage collaboration when performing manual labour.
 4. their authors are always well known
- g. Which statement is NOT TRUE regarding folktales?
1. They often have an open-ended story structure.
 - 2 They have timeless messages and universal qualities.
 3. They are usually told by the grandmother
 4. They are typically told during daytime.

- h. Proverbs are phrases which are used in a community to ..
1. express general truths.
 2. pose questions that demand an answer.
 3. entertain adults and children
 4. combat boredom.
- i. Wherein lies the importance of an idiomatic translation?
1. It is the preliminary step in a translation and precedes a literal translation.
 2. It forms a meaningful, stylistically well-formed whole.
 3. It is produced without consideration of the larger context in which the passage occurs
 4. It is a word-for-word translation from the original
- j. In television programmes the standard form of a language is most likely to be used in.
1. game shows
 2. dramas
 3. talk shows
 4. news bulletins
- /10/

UMBUZO 2 / QUESTION 2

- 2 1 In Zulu culture folktales were told for a variety of reasons. Discuss this statement with special reference to the values and purposes of folktales among the Zulu people (10)
- 2 2 Zulu folktales covered a wide range of themes. Discuss the themes covered by Zulu folktales. Use one folktale to illustrate how one of the themes mentioned above has been covered (10)
- 2 3 Give a short comment on each of the following regarding riddles in Zulu
- (a) The structure of riddles (5)
 - (b) The function of riddles. (5)
- 2 4 Use the following idioms in Zulu sentences to show that you know their meanings
- (a) Ukufaka isandla
 - (b) Ukufaka unyawo
 - (c) Ukuthatha ngozipho
 - (d) Ukuthatha isisu
 - (e) Ukuthathwa wukufa (10)
- /40/

UMBUZO 3 / QUESTION 3

Funda le ndatshana engezansi bese uphendula imibuzo elandelayo.

Read the following passage and then answer the questions that follow in Zulu:

Abantu abaningi beze emshadweni kadadewethu. Umakoti ufike esontweni ngemoto entsha eluhlaza eyi-BMW. Uggoke ingubo yakhe enhle emhlophe. Umkhwenyane umlinda phakathi esontweni, ugqoke isudi yakhe enhle emnyama.

[TURN OVER]

Ekhaya amakhosikazi apheke ukudla okuningi okumnandi ngoba usuku olukhethekile Amakhosikazi aphise utshwala obuningi, enze neziphuzo eziningi. Abeke ikhekhe elikhulu elimhlophe nezimbali ezibombu etafuleni elide Amanye amakhosikazi ayakikizela egcekeni athi, "Halala, kwakuhle kwethu." Izingane zacula amaculo amnandi omshado. Obaba basina kwaba kuhle kwanjeya.

- | | | |
|-----|--|-------------|
| (a) | Abantu abaningi beze kuphi? | (1) |
| (b) | Ngubani ofike esontweni ngemoto? | (1) |
| (c) | Umakoti ufike ngemoto enjani? | (1) |
| (d) | Umakoti ugqoke ingubo enjani? | (1) |
| (e) | Ngubani olinde phakathi esontweni? | (1) |
| (f) | Ngubani ogqoke isudi enhle emnyama ? | (1) |
| (g) | Ekhaya amakhosikazi enzeni? | (2) |
| (h) | Mention two things that are specific to Zulu culture which were done at the wedding. | (2) |
| | | /10/ |

UMBUZO 4 / QUESTION 4

Paraphrase the following Zulu passage in English

Le nkosikazi yenza nokuthi ubaba wezingane amzonde uZenzile. Ngelinye ilanga benza icebo lokumbulala. Ngenkathi benza icebo lokubulala uZenzile, uZenziwe wayeseduze ezwa konke abakushoyo ngomfowabo. UZenzile wayehamba ekuseni nsuku zonke eyokwelusa izinkomo zikababa wakhe Ngelinye ilanga le nkosikazi entsha nobaba wakhe benza icebo lokumfaka ubuthi emasini kaZenzile.

/10/

UMBUZO 5 / QUESTION 5

Translate the following passage from English into Zulu

The goat searched everywhere, but could not find any money. It then thought that nothing would help and ran into a forest. The goat's deed angered the driver of the car. He drove on without giving the dog its change. This angered the dog. It decided to run after the car thinking that the driver might stop, and it would then get its change.

/10/

UMBUZO 6 / QUESTION 6

Write an essay or dialogue (ingxoxo) of about 1 page on **ONE** of the following topics, OR 2 paragraphs of about 10 to 15 lines each on **TWO** of the following topics

- | | |
|-----|--|
| (a) | Ngiyayithanda iNingizimu Afrika (South Africa). |
| (b) | Kumnandi ukufunda isiZulu. |
| (c) | Emsebenzini wethu siyagijima |
| (d) | Umndenl wami |
| (e) | Idili elimnandi (A pleasant party). |
| (f) | Inja yami. |
| (g) | Ekhaya ngoMgqibelo (At home on Saturday) |
| (h) | Ingxoxo: Umama utshela udokotela ukuthi uyagula. |
| (i) | Ingxoxo: Egalaji uMnu Sithole ufuna uphethiloli, uwoyela namanzi |
| (j) | Ingxoxo: USipho ukhuluma nomngane wakhe ngokufunda enyuvesi. |

/20/

TOTAL: [100]

[TURN OVER]

ISIXHOSA (XHOSA)**UMBUZO 1 / QUESTION 1: Multiple choice questions**

- a. The four types of narrations (story-telling) which are part of folklore are
- 1 fables, folktales, riddles and praise poems
 2. myths, praise poems, folktales and songs.
 3. legends, fables, myths and folktales
 4. idioms, riddles, folktales and proverbs
- b Which of the following is the unique and typical feature which characterises a language as belonging to the Bantu language family?
1. It makes use of a class system and concordial agreement.
 2. It is spoken by many people on the African continent.
 3. It has a large number of traditional songs and praise poems
 4. It conveys its folklore orally from one generation to the next.
- c Which well-known proverb (paraphrased in English below) expresses the African philosophy regarding the importance of the social group?
1. Do unto others as you want them to do unto you
 2. One good turn deserves another
 3. Many hands make light work.
 4. A person is what he is because of other people
- d. The ceremony which marks the end of the mourning period of a widow is called ..
1. a welcoming ceremony
 2. a shaving ceremony.
 3. a cleansing ceremony.
 4. an initiation ceremony
- e Which option contains words which cannot be directly translated into an African language before first being specified?
- 1 clouds, rain
 2. sister, aunt
 3. eye, mouth
 4. sheep, goat
- f. A characteristic feature of praise poems is that ...
1. they are composed to stimulate children's intellect
 2. they are composed in honour of an important person.
 3. they encourage collaboration when performing manual labour.
 4. their authors are always well known

[TURN OVER]

g Which statement is NOT TRUE regarding folktales?

- 1 They often have an open-ended story structure
2. They have timeless messages and universal qualities.
- 3 They are usually told by the grandmother
4. They must be told during daytime.

h. Proverbs are phrases which are used in a community to ..

- 1 express general truths
2. pose questions that demand an answer
3. entertain adults and children
- 4 combat boredom.

i Wherein lies the importance of an idiomatic translation?

- 1 It is the preliminary step in a translation and precedes a literal translation.
- 2 It forms a meaningful, stylistically well-formed whole
- 3 It is produced without consideration of the larger context in which the passage occurs.
- 4 It is a word-for-word translation from the original

j. In television programmes the standard form of a language is most likely to be used in...

1. game shows.
- 2 dramas
- 3 talk shows
- 4 news bulletins.

/10/

UMBUZO 2 / QUESTION 2

Phendula YONKE imibuzo Ungaphendula ngesiNgesi okanye iAfrikaans okanye ngesiXhosa
Answer ALL questions You may answer in English or Afrikaans or isiXhosa.

- 2.1 Write a short paragraph in which you explain the value and purpose of folktales and the social setting in which such tales are traditionally told. (6)
- 2.2 Write an explanatory paragraph regarding the role of the audience in Xhosa story-telling. (5)
- 2.3 Discuss the role played by songs in African traditional cultures and give examples of occasions at which they are sung (6)
- 2.4 Write a paragraph in which you explain the structure and purpose of riddles. Give an example of a riddle that you know (9)
- 2.5 Give four social functions of praise poetry. (4)
- 2.6 Explain the literal and figurative meaning of **any three** of the following proverbs and idioms
 - (a) Intaka yakha ngoboya benye
 - (b) Ukufaka isandla
 - (c) Inkomo ihlinzwa cala nye

[TURN OVER]

- (d) Akukho mpukane inqakulela enye
 (e) Ukubeleka izithende
 (f) Amathe nolwimi (6)

2.7 Explain in what way proverbs differ from idioms and choose one example of each from the list above to show that you know the difference (4)
 /40/

UMBUZO 3 / QUESTION 3

Read the following passage and then answer the questions that follow

Abantu abaninzi beze emtshatweni kadade wethu. Umakoti ufike ecaweni ngemoto entsha eluhlaza eyi-BMW. Unxibe ilokhwe yakhe entle emhlophe. Umkhwenyana umlinde phakathi ecaweni, unxibe isuti yakhe emnyama.

Ekhaya amakhosikazi apheke ukutya okuninzi, okumnandi kuba yiminye ebalulekileyo. Amakhosikazi enze utywala obuninzi, enze neziselo ezininzi. Abeke nekeyiki enkulu emhlophe neentyatyambo ezibomvu etafileni ende. Amanye amakhosikazi ayakikizela athi, "Halala, ntombazana."

Abantu baphe abatshati izipho ezihle ezibiza imali eninzi, babanqwenelela ukonwaba ebomini babo. Abantwana abancinci bacule amaculo amnandi omtshato, bexhentsa bakugqiba ukutya.

- (a) Beze emtshatweni kabanjani abantu abaninzi? / Whose wedding is attended by so many people? (1)
 (b) Umakoti unxibe ilokhwe enjani? / How is the bride's dress/attire? (1)
 (c) Ngubani onxibe isuti emnyama? / Who is wearing a black suit? (1)
 (d) Amakhosikazi enzani ekhaya? / What are the women doing at home? (2)
 (e) Kubekwe ntoni etafileni ende? / What is on the long table? (2)
 (f) Athini amakhosikazi xa ekikizela? / How do women ululate? (1)
 (g) Xela imiba emibini ongathi ivelisa inkcubeko yama-Afrika kwesi siganeko / Mention two aspects which you would regard as portraying Xhosa culture at this occasion. (2)
 /10/

UMBUZO 4 / QUESTION 4

Shwankathele ngesiXhosa ezi zicatshulwa zibini. / Paraphrase the following passage into Xhosa:

Granny was old, but her face was still shining as new school shoes. Her hands are big and rough because of hard work. However, her touch is soft. She puts them on Zola's shoulder and says, "I need someone to help me today." Zola just keeps quiet, and listens. "I must go to town for shopping. Just imagine those cars which are driven by madcaps and those robots! The green man at the robots confuses me completely," Granny says. /10/

UMBUZO 5 / QUESTION 5

Guqulela esi sicutshulwa silandelayo esiNgesini okanye kwiAfnkaans. / Translate the following paragraph into English or Afnkaans:

Namhlanje uThoko nomama wakhe baya ezivenkileni. UThoko ukhangela ilokhwe kunye neblawuzi. Bangena evenkileni yeempahla zokunxiba. UThoko ulinganisa ilokhwe. Uyayithanda Umama ubuza inenekazi elithengisayo: "Yimalini le lokhwe" "Yi- R150" "Enkosi". Umama ubhatala ngekhadi. Badiwwe. Baphunga ikofu kwaWimpy /10/

UMBUZO 6 / QUESTION 6

Bhala ibali enemigca engama-20 ngesihloko ESINYE kwezi zilandelayo ngesiXhosa. / Write your own essay of about 20 lines in Xhosa on ONE of the following topics

- (a) Usapho lwam. / My family.
- (b) Kuyabanda ebusika./ It is cold in winter
- (c) Umhakhulu uya edolophini. / Granny visits the city
- (d) Ekhaya ngoMgqibelo. / At home on Saturday.

/20/

TOTAL: [100]

SESOTHO SA LEBOA / SEPEDI (NORTHERN SOTHO)**POTŠIŠO 1 / QUESTION 1: Multiple choice questions**

- a. The four types of narrations (story-telling) which are part of folklore are
 - 1 fables, folktales, riddles and praise poems
 - 2 myths, praise poems, folktales and songs.
 - 3 legends, fables, myths and folktales.
 - 4 idioms, riddles, folktales and proverbs
- b. Which of the following is the unique and typical feature which characterises a language as belonging to the Bantu language family?
 - 1 It makes use of a class system and concordial agreement.
 - 2 It is spoken by many people on the African continent.
 - 3 It has a large number of traditional songs and praise poems.
 - 4 It conveys its folklore orally from one generation to the next.
- c. Which well-known proverb (paraphrased in English below) expresses the African philosophy regarding the importance of the social group?
 - 1 Do unto others as you want them to do unto you
 - 2 One good turn deserves another.
 - 3. Many hands make light work.
 - 4 A person is what he is because of other people

[TURN OVER]

- d The ceremony which marks the end of the mourning period of a widow is called .
- 1 a welcoming ceremony
 - 2 a shaving ceremony.
 - 3 a cleansing ceremony
 4. an initiation ceremony
- e. Which option contains words which cannot be directly translated into an African language before first being specified?
- 1 clouds, rain
 2. sister, aunt
 3. eye, mouth
 4. sheep, goat
- f A characteristic feature of praise poems is that ..
1. they are composed to stimulate children's intellect
 2. they are composed in honour of an important person.
 3. they encourage collaboration when performing manual labour.
 - 4 their authors are always well known.
- g Which statement is NOT TRUE regarding folktales?
1. They often have an open-ended story structure.
 2. They have timeless messages and universal qualities
 3. They are usually told by the grandmother
 4. They must be told during daytime
- h Proverbs are phrases which are used in a community to
1. express general truths
 2. pose questions that demand an answer
 - 3 entertain adults and children
 4. combat boredom.
- i. Wherein lies the importance of an idiomatic translation?
1. It is the preliminary step in a translation and precedes a literal translation.
 2. It forms a meaningful, stylistically well-formed whole
 3. It is produced without consideration of the larger context in which the passage occurs
 - 4 It is a word-for-word translation from the original
- j In television programmes the standard form of a language is most likely to be used in .
1. game shows.
 - 2 dramas
 3. talk shows.
 4. news bulletins

POTŠIŠO 2 / QUESTION 2

- 2.1 Folktales are usually characterised by certain formulae. Refer to examples of such formulae in Northern Sotho and explain each one's purpose (6)
- 2.2 Mention at least three important truths or messages conveyed by the folktale 'Tselane le Makgema' by referring to the experiences of the main characters in the story. (6)
- 2.3 Explain the circumstances that led to the death of the horse in the story of 'Sewela'. (4)
- 2.4 What type of song is 'Mainama wee'? Explain by **whom**, **where** and **why** this song is sung (6)
- 2.5 Write a paragraph in which you explain the structure and purpose of riddles (6)
- 2.6 With reference to folktales, explain in your own words what you understand by the 'creative freedom' of an author and the 'open-endedness' of a story. (4)
- 2.7 Explain the literal and figurative meaning of the following proverbs and idioms:
- (a) Ngwana yo a sa llogo o hwela tharing
 (b) Go raga lepai
 (c) Go bina felo go tee
 (d) Go bua tšhwene (8)

/40/

POTŠIŠO 3 / QUESTION 3

Read the following passage and answer the questions that follow in **full Northern Sotho sentences**.

Mafelelo a beke

Jone le Selina ba rata go ya paesekopong ka Labohlano. Ba gahlana le bagwera ba bona resturanteng ya Wimpy go ja aesekeheni le go nwa kofi. Ba swanetše go ya gae gona bjale go paesekopo e tšwile, ka gobane toropo e tletše dikotsi bošego. Ka Mokibelo ba thuša batswadi ba bona ka serapaneng ka go sega bjang le ka go nošetša matšoba. Tate le bašemane ba rata go beša nama le go lebelela kgwele ya maoto thelebišeneng. Mme le Selina ba ya go etela koko le rakgolo ka koloi.

- (a) Jone le Selina ba rata go ya paesekopong ka Mošupologo na? (2)
- (b) Ba gahlana kae le bagwera ba bona? (1)
- (c) Ba swanetše go ya gae gona bjale ka lebaka la'ng? (2)
- (d) Ka Mokibelo ba thuša batswadi ka serapaneng ka go dira eng? (2)
- (e) Tate le bašemane ba rata go dira eng? (2)
- (f) Mme le Selina ba ya go etela bomang? (1)

/10/

POTŠIŠO 4 / QUESTION 4

Paraphrase the following passage in good idiomatic English or Afrikaans

Mme le morwedagwe ba lapile ka gobane ba sepetše ka nako ye telele. Ba tsena ka resturanteng ya Wimpy go ja kuku le go nwa kofi. Selina o apere dieta tše mpsha tša gagwe. O sepela-sepela ka tšona resturanteng. Baeng ba bangwe le bona ba rata mpho ye botse ya Selina. Mme o nyaka go lefa ka karata. O botšiša rralebenkele: Ke bokae kuku le kofi? (10)

[TURN OVER]

POTŠIŠO 5 / QUESTION 5

Translate the following passage into Northern Sotho

Grandmother and grandfather stay on a farm. I like to visit them. They have ten cows and three horses. I drink lots of milk I like to help grandmother to cook the porridge I put the pot on the fire and I pour salt into the water It is grandfather's task (work) to roast the meat /10/

POTŠIŠO 6 / QUESTION 6

Write your own dialogue in Northern Sotho which you envisage taking place in ONE of the following settings. Your dialogue should be about one page in length.

Mabenkeleng (At the shops)

Polaseng (On the farm)

Kerekeng (At the church)

/20/

TOTAL: [100]**SETSWANA (TSWANA)****POTSO 1 / QUESTION 1: Multiple choice questions**

- a. The four types of narrations (story-telling) which are part of folklore are
- 1 fables, folktales, riddles and praise poems
 - 2 myths, praise poems, folktales and songs
 - 3 legends, fables, myths and folktales
 - 4 idioms, riddles, folktales and proverbs
- b. Which of the following is the unique and typical feature which characterises a language as belonging to the Bantu language family?
1. It makes use of a class system and concordial agreement.
 2. It is spoken by many people on the African continent.
 3. It has a large number of traditional songs and praise poems
 4. It conveys its folklore orally from one generation to the next
- c. Which well-known proverb (paraphrased in English below) expresses the African philosophy regarding the importance of the social group?
1. Do unto others as you want them to do unto you
 2. One good turn deserves another.
 3. Many hands make light work
 4. A person is what he is because of other people
- d. The ceremony which marks the end of the mourning period of a widow is called.
1. a welcoming ceremony
 2. a shaving ceremony
 3. a cleansing ceremony.
 4. an initiation ceremony

[TURN OVER]

- e. Which option contains words which cannot be directly translated into an African language before first being specified?
1. clouds, rain
 2. sister, aunt
 3. eye, mouth
 4. sheep, goat
- f. A characteristic feature of praise poems is that . . .
1. they are composed to stimulate children's intellect
 2. they are composed in honour of an important person
 3. they encourage collaboration when performing manual labour.
 4. their authors are always well known.
- g. Which statement is NOT TRUE regarding folktales?
1. They often have an open-ended story structure.
 2. They have timeless messages and universal qualities.
 3. They are usually told by the grandmother.
 4. They must be told during daytime
- h. Proverbs are phrases which are used in a community to . . .
1. express general truths
 2. pose questions that demand an answer.
 3. entertain adults and children
 4. combat boredom.
- i. Wherein lies the importance of an idiomatic translation?
1. It is the preliminary step in a translation and precedes a literal translation
 2. It forms a meaningful, stylistically well-formed whole
 3. It is produced without consideration of the larger context in which the passage occurs
 4. It is a word-for-word translation from the original
- j. In television programmes the standard form of a language is most likely to be used in . . .
1. game shows
 2. dramas
 3. talk shows
 4. news bulletins.

/10/

POTSO 2 / QUESTION 2

- 2.1 (a) Botlhokwa le mosola wa dinaane o aname Naya e meraro ya yona./
The value and purposes of folktales are various Give only three of them (3)
- (b) Mesola e, e senoga jang mo go *Bilo le Bilwane*?/
How are these purposes reflected in *Bilo and Bilwane*? (2)

[TURN OVER]

- 2.2 (a) Dinaane di na le popego e e tsepameng. Neela di le pedi tsa tsona./
Folktales have formula structures Give only two of these formulas (2)
- (b) Morero wa *Mmutle le sediba sa diphologolo* ke ofe?/
What is the theme of *Mmutle le sediba sa diphologolo*? (2)

- 2.3 Buisa temana e e latelang mme morago o arabe dipotso tse di ka fa tlase./
Read the following stanza and then answer the questions that follow:

Rammotswana a Bakgatla tshukudu
Tshukudu ya ga mpheteng ke eme
Fa le sa mphete le tihola dilelo
Le tiholela bommaeno go beolwa
Le tiholela bommaeno go lala ba lela
Ba bile ba senya mathaku a batho
Ba a gasa digotihola le mamina.
Rammotswana kata sa mosubelo
O subeditse mogatsa mongwe ga a tsale;
Mogatsa Legwale ga a bone mosese
Mogatsa Legwale o tshotse botlhoko,
O tshotse ba legakabe le legolo
O bo phuthetse kwa selemo o tswang

- (a) Tlhaola mela e mebedi e e senolang tlhatlhagano /
Identify two lines that display parallelism (1)
- (b) Tlhaola mela e mebedi e e senolang tshekaganyo /
Identify two lines that display cross parallelism. (1)
- (c) Tlhaola mela e mebedi e e senolang neeletsano./
Identify two lines that display linking. (1)
- (d) Tlhaola dipapiso tse pedi mo temaneng e e fa godimo./
Identify any two comparisons in the stanza given above. (2)
- (e) Nngwe le nngwe ya yona e diriseditsweng?/
What is the reason for the use of each? (2)
- (f) Mosola wa poeletso ya *o tshotse* mo temaneng ke ofe?/
What is the reason for the repetition of *o tshotse* in the stanza? (1)
- (g) O ikaegile ka morero wa leboko, Batswana ba ne ba tshela botshelo bo bo jang?/
On the basis of the poem, what type of life would you say the Batswana lived? (1)

[TURN OVER]

- (h) O ka solofela popego efe gape mo lebokong?/
What other structural pattern would you expect in the poem? (1)

2.4 Naya tihaloso ya thamakwane nngwe le nngwe ya dithamakwane tse di latehang:/
Give the meaning of each of the following riddles:

- (a) Lesepa le le se keng le kotangwa ke ntsi
(b) Se sennyae, mafoko, ga re itse gore se a tsaya kae
(c) Logadima lo pota motse
(d) Mosese wa ga Mmakgothi marantha.
(e) Ka itaya mpipo, mpipo a gana go tswa lebadi
(f) Magodi marakanela tshwagong.
(g) Tshwene kotama bana ba tshega. (7)

2.5 Naya tihaloso ya seane sengwe le sengwe sa diane tse di latehang./
Give the meaning of each of the following proverbs:

- (a) Fa re tla re ke dipitse, re tla di bona ka mebala.
(b) E re di ja maaparankwe, lona malata lo itlhoboge
(c) Lefoko la ga kgosi le agelwa mosako.
(d) Mo lefifing go tshwaraganngwa ka dikobo
(e) Tsa etelelwa ke e namagadi, di wela ka lengope.
(f) Ditsebe di ya molato di sa o lalediwa.
(g) Letsogo le tihapisa le le lengwe (7)

2.6 Dirisa sekapuo sengwe le sengwe mo polelong /
Use each of the following idiomatic expressions in your own sentence:

- (a) Go tshosa ka meroro
(b) Go tloga kwa ga Lowe
(c) Go di emaema o sa di itse
(d) Go nna mo gare ga dinaka tsa kukama
(e) Ke ša ke ogolang?
(f) Go tshwara tau ka mangana
(g) Go tseelana molelo. (7)

/40/

[TURN OVER]

POTSO 3 / QUESTION 3

Read the following excerpt carefully and then answer the questions that follow:

Leina la me ke Selerno. Ke le tsetsa matsatsi a a fetang a Dikgakologo ka botelele le bothito. Dikgwedi tse ke iponatsang mo go lona ka tsona ke Ngwanatsele gongwe Maboe, Sedimonthole gongwe Molomo, le Ferikgong gongwe Morula. Batswana ya re fa ba di boka ba re: Ngwanatsele a maboa, Sedimonthole a morula, Ferikgong a mo loma.

- (a) Mo temaneng e e fa godimo, go burwa ka eng?/
What is the topic of discussion of the above paragraph? (1)
- (b) Ntsha e go buiwang ka yona e na le dikarolo di le tharo. Naya dikarolo tseo /
The topic of discussion is said to comprise three items. Name these items (3)
- (c) Setlha seno se farologana jang le dikgakologo? Neela dintlha di le pedi fela./
How is this particular season distinguished from spring? Name two aspects only (2)
- (d) Naya phetolelo ya lengwe le lengwe la mafoko a a latelang./
Give the English or Afrikaans equivalent of each of the following words:
- | | | |
|-------|----------|-----|
| (i) | Matsatsi | |
| (ii) | Leina | |
| (iii) | Dikgwedi | |
| (iv) | Molomo | (4) |
- /10/**

POTSO 4 / QUESTION 4

Fetolela temana e e latelang mo Seisimaneng:/ Translate the following paragraph into English.

Bilwane ka mabetwa e pelo a tshwara nonyane, a e bolaya, a e silasila, ya bo sala e le boleta Fa a fetsa a bo a tsamaya. Mo tseleng ya bo e tla e opela gape. A e tshwara a e bolaya a e dira jaaka pele. Fa a sena go tsamaya sebakanyana a utlwa e ntse e opela jaaka pele, go fitlha a goroga kwa gae.

/10/

POTSO 5 / QUESTION 5

Fetolela temana e e latelang mo Setswaneng / Paraphrase the following paragraph into Setswana:

Mr. Wolf was the first one to watch Mr. Hare Mr. Hare arrived at the dam carrying honey. He promised Mr Wolf that if he could allow him to drink he would give him the honey After tasting the honey, Mr. Wolf allowed him to drink. When the other animals arrived, they scolded and belittled him The animals continued to watch the dam interchangeably and Mr. Hare cleverly eluded each one of them Finally they gathered to devise a better plan of catching Mr Hare. They trapped him by mixing bird lime and constructing an animal out of it.

/10/

[TURN OVER]

POTSO 6 / QUESTION 6

Kwala tlhamo ya mela e e ka nnang lesome ka nngwe ya ditlhogo tse di latelang mo Setswaneng/
Write an essay of about ten lines on one of the following topics in Setswana:

- (a) Selemo (Summer)
- (b) Bosenyi mo nageng ya rona (Corruption in our land)
- (c) Tihalo mo lefatsheng (Divorce on earth)

/20/

TOTAL: [100]

SESOTHO (SOUTHERN SOTHO)**POTSO 1 / QUESTION 1: Multiple choice questions**

- a. The four types of narrations (story-telling) which are part of folklore are.
- 1 fables, folktales, riddles and praise poems
 2. myths, praise poems, folktales and songs.
 3. legends, fables, myths and folktales
 - 4 idioms, riddles, folktales and proverbs
- b. Which of the following is the unique and typical feature which characterises a language as belonging to the Bantu language family?
- 1 It makes use of a class system and concordial agreement
 2. It is spoken by many people on the African continent
 3. It has a large number of traditional songs and praise poems.
 - 4 It conveys its folklore orally from one generation to the next.
- c. Which well-known proverb (paraphrased in English below) expresses the African philosophy regarding the importance of the social group?
1. Do unto others as you want them to do unto you.
 - 2 One good turn deserves another.
 3. Many hands make light work.
 4. A person is what he is because of other people.
- d. The ceremony which marks the end of the mourning period of a widow is called
1. a welcoming ceremony
 - 2 a shaving ceremony
 - 3 a cleansing ceremony
 4. an initiation ceremony

[TURN OVER]

- e. Which option contains words which cannot be directly translated into an African language before first being specified?
1. clouds, rain
 2. sister, aunt
 3. eye, mouth
 4. sheep, goat
- f. A characteristic feature of praise poems is that .
1. they are composed to stimulate children's intellect
 2. they are composed in honour of an important person
 3. they encourage collaboration when performing manual labour.
 4. their authors are always well known
- g. Which statement is NOT TRUE regarding folktales?
1. They often have an open-ended story structure
 2. They have timeless messages and universal qualities.
 3. They are usually told by the grandmother
 4. They must be told during daytime.
- h. Proverbs are phrases which are used in a community to .
1. express general truths
 2. pose questions that demand an answer.
 3. entertain adults and children.
 4. combat boredom.
- i. Wherein lies the importance of an idiomatic translation?
1. It is the preliminary step in a translation and precedes a literal translation.
 2. It forms a meaningful, stylistically well-formed whole
 3. It is produced without consideration of the larger context in which the passage occurs.
 4. It is a word-for-word translation from the original
- j. In television programmes the standard form of a language is most likely to be used in.
1. game shows.
 2. dramas
 3. talk shows.
 4. news bulletins

/10/

POTSO 2 / QUESTION 2

Araba dipotso KAOFELA. O ka araba ka Seburu, Seisemane kapa ka Sesotho.
Answer ALL the questions. You may answer in Afrikaans, English or Sesotho

- 2.1 The folktale in Sesotho has several special characteristics, distinguishing it from other types of tales. Describe the Sesotho folktale with regard to the following:

[TURN OVER]

- (a) Creative freedom. (2)
- (b) Values instilled in children. (2)
- (c) Reaction of the listeners or audience to the tale (2)
- (d) Time of day of the narration (2)
- (e) The structure of the tales (5)
- (f) Types of folktales. (5)
- (g) Characteristics of animals in folktales (2)

2.2 Fana ka dikarabo tsa dilotheo tse latelang. /Give answers to the following riddles:

- (a) Mmele ke nama, molomo ke lesapo (The whole body is meat, the mouth is the bone). (2)
- (b) Ka mohlankana ya dulang ka lehaheng. (Young man who lives in a cave). (2)
- (c) Mati la kwalla Barwana ka tlung (The door closed whilst the Barwana (small Bushmen) were inside the house) (2)
- (d) Thollo tswang di boya (Weighty one get out from the woools!) (2)
- (e) Phate di a lekana (Blankets are equal in size). (2)

- 2.3 (a) Fana ka maele a mararo a boikgethelo ba hao ka Sesotho, o a sebedise dipolelong./ Give 3 Sesotho proverbs of your choice and use them in sentences. (6)
- (b) Bopa dikapolelo ka ho sebedisa maetsi a latelang / Make use of the verbs below to supply suitable Sesotho idioms.

Ho robala. . . (to sleep)

Ho kopa (to ask)

(4)
/40/

POTSO 3 / QUESTION 3

Bala seratswana sena, mme o arabe dipotso ka Sesotho /Read the following paragraph and then answer the questions that follow in Southern Sotho:

Morena Bereng (Moshoeshe II), mora wa Griffith, o hlahetse Thabang, Mokhotlong, ka la 2 May 1938. Bereng o kene sekolo Lesotho le Engellane hammoho le Yunibesithing ya Oxford Ka selemo sa 1959 o ile a tshwanela ho nka setulo sa borena matsohong a mofumahadi 'Mantšebo Seeiso, mohloohadi e moholo wa mofu ntatae Bereng o ile a behwa setulong sa borena ka la 12 Thakubele 1960, Maseru Batho ba neng ba le teng moketeng ona ba ne ba feta 60,000 ka palo Hoba motlotlehi Bereng a hlokahale ka tshohanyetso, puso ya Lesotho e ile ya ba matsohong a mora wa hae, e leng Motlotlehi Letsie III, ya ntseng a tshwere marapo ho fihlela kajeno

- (a) Morena Bereng e ne e le mora mang? (2)
 - (b) Bereng o kene sekolo le unibesithi kae? (4)
 - (c) Ka selemo sa 1959 o ile a tshwanela ho nka eng? (2)
 - (d) Batho ba neng ba le teng moketeng wa Bereng ba ne ba le bokae? (2)
- /10/

[TURN OVER]

POTSO 4 / QUESTION 4:

Fetolela seratswana se latelang ka Seisemane kapa Seburu./Paraphrase the following passage in good (idiomatic) English or Afrikaans:

'Kom nader' ke lebitso la polasi, haufi le toropo ya Bethlehem, provenseng ya Foreisetata. Lebitso la polasi le bolela 'Atamela kwano'. Monga polasi ke Johannes. Johannes o rata batho ba mo sebeletsang. O qoqa le bona, o tsheha le bona hobane o tseba ho bua Sesotho. Batho ba polasing ena ba a mo rata hobane o bua puo ya bona hantle. Johannes o tseba ho bina dipina tsa Basotho.

/10/

POTSO 5 / QUESTION 5:

Fetolela seratswana se latelang Sesothong /Translate the following passage into Southern Sotho:

When Rabasotho's people cry, he cries as well because he loves them very much. Children love him too because he gives them sweets. He has built a big school on his farm. The name of the school is Thuto school.

/10/

POTSO 6 / QUESTION 6:

Ngola moqoqo o nang le mele e leshome ho fihlela leshome le metso e mehlang Sesothong ka sehlooho SE SENG ho tse latelang: /Write an essay of about 10-15 lines in Sesotho on ONE of the following topics:

- (a) Ho a tjhesa.
- (b) Ngakeng.
- (c) Kitjheneng.

/20/

TOTAL: [100]**TSHIVENጘA (VENDA)****MBUDZISO YA 1 / QUESTION 1: Multiple choice questions**

a The four types of narrations (story-telling) which are part of folklore are:

- 1. fables, folktales, riddles and praise poems
- 2. myths, praise poems, folktales and songs.
- 3. legends, fables, myths and folktales.
- 4. idioms, riddles, folktales and proverbs

b Which of the following is the unique and typical feature which characterises a language as belonging to the Bantu language family?

- 1. It makes use of a class system and concordial agreement.
- 2. It is spoken by many people on the African continent
- 3. It has a large number of traditional songs and praise poems
- 4. It conveys its folklore orally from one generation to the next

[TURN OVER]

- c. Which well-known proverb (paraphrased in English below) expresses the African philosophy regarding the importance of the social group?
1. Do unto others as you want them to do unto you
 2. One good turn deserves another
 3. Many hands make light work
 4. A person is what he is because of other people.
- d. The ceremony which marks the end of the mourning period of a widow is called.
1. a welcoming ceremony
 2. a shaving ceremony
 3. a cleansing ceremony
 4. an initiation ceremony
- e. Which option contains words which cannot be directly translated into an African language before first being specified?
1. clouds, rain
 2. sister, aunt
 3. eye, mouth
 4. sheep, goat
- f. A characteristic feature of praise poems is that . .
1. they are composed to stimulate children's intellect.
 2. they are composed in honour of an important person
 3. they encourage collaboration when performing manual labour.
 4. their authors are always well known.
- g. Which statement is NOT TRUE regarding folktales?
1. They often have an open-ended story structure.
 2. They have timeless messages and universal qualities.
 3. They are usually told by the grandmother.
 4. They must be told during daytime.
- h. Proverbs are phrases which are used in a community to
1. express general truths
 2. pose questions that demand an answer
 3. entertain adults and children
 4. combat boredom.
- i. Wherein lies the importance of an idiomatic translation?
1. It is the preliminary step in a translation and precedes a literal translation.
 2. It forms a meaningful, stylistically well-formed whole
 3. It is produced without consideration of the larger context in which the passage occurs.
 4. It is a word-for-word translation from the original

[TURN OVER]

j In television programmes the standard form of a language is most likely to be used in.

1. game shows.
2. dramas.
3. talk shows.
4. news bulletins.

/10/

MBUDZISO YA 2 / QUESTION 2

1 1 Kha vha vhale lungano iu tevhelaho vha kone u fhindula mbudziso nga Tshivenda
Read the tale below and answer the questions that follow in full Tshivenda sentences

Phunguhwe na Nngu

Linwe duvha phunguhwe yo vhonala i tshi khou tshimbila i yothe. Yone yo vha i tshi khou toda maḍi.
Yo vha i sa koni u wana maḍi vhunga shango lo vha lo oma lothe.

Ha ri phunguhwe yo no tou neta nga u toda maḍi, ya mbo ḍi a wana. Dindi ja hone lo vha lo tsesa u ya fhasi. Ya zwi vhona uri a hu na zwine ya nga ita. Vhunga dora lo vha li si tsha kondelelea, phunguhwe ya mbo ḍi fhufhela dindini Henengei ya swika ya nwa maḍi thumbu dza tou rwe. I tshi vho ri ndi a bva, zwe vhutoto. Ha ri yo no tou tovhowa, tshothe, ha mbo ḍi swika nngu ye na yone ya vha yo farwa nga dora. I tshi lavhelesa ya wana phunguhwe i tshi sumbedza i tshi khou diphina nga maḍi Phunguhwe ya tenda uri i khou diphina nga maḍi Nngu ya mbo ḍi fhufhela ngomu dindini i songo thoma ya humbula na uri i do bva hani. Nngu i tshée vhukati na u nwa maḍi, phunguhwe ya mbo ḍi gonya kha muḁana wa nngu ya fhufhela nḁa Musi phunguhwe yo no vha nḁa ya thoma u fa nga zwiseo, i tshi khou sea nngu.

Nngu ya ri yo no nwa ya pfelela, ya thoma u dilugisela u bva dindini. Ha vha hu hone i tshi thoma u zwi vhona uri dindini a hu bvei Phunguhwe ya vhudza nngu uri i livhuha nga maandḁa u thusiwa uri i kone u bva Nngu ya thoma u kwengweledza phunguhwe uri i thuse-vho. Phunguhwe ya ri arali ya thusa nngu zwi do amba uri yone i fanela u fela dindini. U fhedza u amba izwo phunguhwe ya mbo ḍi raha i tshi tuwa Nngu ya sala henefho dindini Yo fhedza yo fela henefho dindini. Khangala ruḁa maḁo, vuluvulu lo fa nga vuhwavho

- (a) Mention the main characters in the tale. (2)
- (b) Why was the jackal looking for water? (1)
- (c) Where did the jackal find the water? (1)
- (d) Write the meaning of the proverb. Khangala ruḁa maḁo, vuluvulu lo fa nga vuhwavho. (2)
- (e) Explain how the jackal rescued itself out of the pit (2)
- (f) Write down the English equivalents of the following words
 - (i) nngu (1)
 - (ii) fhufhela (1)

2 2 Kha vha vhale tshikhodo tshi re afha fhasi vha senguluse mulaedza watsho nga Tshisimane.

Read the praise poem below and analyse the message in English.

[TURN OVER]

Phiriphiri

Ndi nge Phiriphiri Tshivhase,
Muri wa u vhavha
Ndi a vhavha sa phiriphiri,
A thi Jwi.
Ndi muri wa makhuwa
Tshivhasa-midi ya vhanwe,
Wanga wa sala wo tshena
Marikili-marikili.

(10)

2.3 Kha vha fhindule mbudziso dzi tevhelaho nga Tshivenda.

Answer the following questions in Tshivenda.

- (a) Tabulate three functions of riddles. (3)
(b) Discuss the general setting and participants of a game of propounding riddles in an African society. (7)

2.4 Kha vha nee phindulo dza mirero i tevhelaho nga Tshisimane
Provide the meanings of the following proverbs in English:

- (a) Ntsa ya ja munawa a i humi (2)
(b) A hu aluwi muthu, hu aluwa mbilu. (2)
(c) Vhana vha muthu vha kovhana thoho ya nzie. (2)
(d) Thoho tshena i laya thoho ntswu (2)
(e) A ri dzheni nari ri si na mmbwa. (2)

/40/

MBUDZISO YA 3/ QUESTION 3

Kha vha vhale mafhungo a tevhelaho vha kone u fhindula mbudziso nga Tshivenda:

Read the passage below and answer the questions that follow in full Tshivenda sentences:

Ndi musi hu Lavhutanu, kevha Michael na mufumakadzi vho dzula ngomu mushashani wavho Mufumakadzi u vhonala o sinyuwa vhukuma. Khuhu i tevhela muthu afha mudini Vhana vho swiswa ngei ha makhulu Tshiawelo. Vhone vho di tou sala vhe vhavhili vho tou ralo

"Vha vhona i mini yeneyi? Ndi hone vhutshilo vhune ra fanela u tshila hone? Hafhu ri vho tou sewa na nga vhahura vhashu! Na vhone-vho vha tou dina ngauri vha vhuya vha fara tshelede vha i ja u nga musi muthu a tshi ja mahuyu. Kha vha vhone ri tou shaya na swigiri zwayo ya tie!" Uyu ndi Selina a no ralo a tshi amba na munna

[TURN OVER]

“Ni khou dinwa ngani ngauri vhana vho ya ha makhulu wavho? Riṅe ri vhahulwane kha ri kondelele, tenda nga Musumbuluwo wonoyu ndi tshi khou vhuyela mushumoni. Ho tou dina-vho jivi yeneyi ye ya vha yo tou lapfesa. Ni amba uri vhege tharu ndi maḁuvha maḁuku na wa hashu! Hafhu na musi tshelede ya hone i tshi tou vha nngafhani, i a ḁi vhuya ya fhela.” Michael u ralo a tshi fhindula mufumakadzi

“izwo vha songo vhuya vha amba. Tshelede vho undudza yoṅhe nga vhege ya u thoma ya jivi yavho. Tshifhinga itshi tshoṅhe ro vha ri tshi khou tou tshila nga zwone zwikolodo. Na ḁuvha jine vha ḁo hola i ḁo ḁi fhelela hone zwikolodoni. Ho ḁi thusa-vho uri na rennde a i tsha badeiwa. Nṅe ndo neta nga uvhu vhutshilo, ndi fanela u tou bva ndi ye u ḁiḁoḁela mushumo.”

- (a) Kha vha bule madzina a vhaanewa vhane vha khou kuḁana kha nganetshelo ryi. (2)
- (b) Ndi mini tshi no vha kuḁanya? (2)
- (c) Vhana vho iswa ngafhi? (2)
- (d) Mafhungo aya a khou bvelela ngafhi? (2)
- (e) Ndi vhafhio vhane vha sea vhaanewa avha? (2)

/10/

MBUDZISO YA 4/ QUESTION 4

Kha vha pharafureise mafhungo a tevhelaho nga Tshuisimane:

Paraphrase the following passage into English

Vhathu vhanzhi vha khou fhela badani dza Afrika Tshipembe holidei inwe na inwe. Nwaha munwe na munwe hu vhaliwa maḁana na maḁana a vhathu vho lovhelaho badani. Vhanwe kha vhathu vhenevha vho lovhaho vha vha vhe si na mulandu. Hone-ha, hu na zwithu zwinzhi zwine zwa nga itwa zwine zwa nga fhungudza dzimpfu hedzi.

Vhathu vhane vha reila goloi dzavho vho kambwiwa ndi vhanwe vha vhane vha vhangha khombo. Ngavhe vhathu vho raloho vha tshi ri vho kambwiwa vho ralo, vha thoma vha eḁela u swika halwa vhu tshi ṅhaffha, vha kona u dzhena mimoḁoroni yavho vha ya hune vha ya hone.

Tshinwe tshine tsha nga itwa ndi u fara havha vhathu vhane vha reila mimoḁoro vho kambwiwa. Arali vha nga farwa vha ṅewa zwigwevho zwi vhavhaho, khamusi vha nga pfa. Zwino u wana uri vhanwe a vha litshi vhukhaxhi ho raliho ngauri vha ḁivhana na mapholisa vha badani. /10/

[TURN OVER]

MBUDZISO YA 5 / QUESTION 5

Kha vha pindulele mafhungo a tevhelaho u ya kha Tshivenda

Translate the following passage into Tshivenda:

He said to the white man, "Boss, that old man you gave a ticket for pension is younger than me, and you have refused to give me one. Surely you aren't being fair! No, you must give me one too. Indeed, today you will give me one."

"No, old man," said the white man, "Go! You are making too much noise, go home!"

"I am not going to leave without a ticket. If you don't give me one, I will follow you to your commissioner." He said this while tapping the table with his forefinger. /10/

MBUDZISO YA 6/QUESTION 6

Kha vha n'wale maanea a mitaladzi i sa paqi 20 nga nthihi ya jhoho dzi tevhelaho nga Tshivenda:

Write an essay of about 20 lines in Tshivenda on one of the following topics:

- (a) Vhumabisi (At the bus stop)
- (b) Nyambedzano vhukati ha mme na nwana khitshini (A dialogue between mother and daughter in the kitchen)

/20/

TOTAL [100]**XITSONGA (TSONGA)****XIVUTISO XA 1 / QUESTION 1: Multiple choice questions**

- a The four types of narrations (story-telling) which are part of folklore are.
 - 1. fables, folktales, riddles and praise poems.
 - 2. myths, praise poems, folktales and songs.
 - 3. legends, fables, myths and folktales
 - 4. idioms, riddles, folktales and proverbs
- b Which of the following is the unique and typical feature which characterises a language as belonging to the Bantu language family?
 - 1. It makes use of a class system and concordial agreement.
 - 2. It is spoken by many people on the African continent.
 - 3. It has a large number of traditional songs and praise poems.
 - 4. It conveys its folklore orally from one generation to the next

[TURN OVER]

- c Which well-known proverb (paraphrased in English below) expresses the African philosophy regarding the importance of the social group?
1. Do unto others as you want them to do unto you
 2. One good turn deserves another
 3. Many hands make light work.
 4. A person is what he is because of other people
- d The ceremony which marks the end of the mourning period of a widow is called .
1. a welcoming ceremony
 2. a shaving ceremony.
 3. a cleansing ceremony
 4. an initiation ceremony.
- e. Which option contains words which cannot be directly translated into an African language before first being specified?
1. clouds, rain
 2. sister, aunt
 3. eye, mouth
 4. sheep, goat
- f A characteristic feature of praise poems is that .
1. they are composed to stimulate children's intellect
 2. they are composed in honour of an important person.
 3. they encourage collaboration when performing manual labour.
 4. their authors are always well known
- g. Which statement is NOT TRUE regarding folktales?
1. They often have an open-ended story structure.
 2. They have timeless messages and universal qualities.
 3. They are usually told by the grandmother
 4. They must be told during daytime
- h Proverbs are phrases which are used in a community to .
1. express general truths
 2. pose questions that demand an answer.
 3. entertain adults and children
 4. combat boredom.
- i Wherein lies the importance of an idiomatic translation?
1. It is the preliminary step in a translation and precedes a literal translation.
 2. It forms a meaningful, stylistically well-formed whole.
 3. It is produced without consideration of the larger context in which the passage occurs.
 4. It is a word-for-word translation from the original

[TURN OVER]

J In television programmes the standard form of a language is most likely to be used in.

- 1 game shows.
- 2 dramas
3. talk shows.
- 4 news bulletins

/10/

XIVUTISO 2: MATSALWA/LITERATURE

2.1 MITSHEKETO / FOLKTALES

- 2.1.1 Nyika marito lama tirhisiwaka ku sungula ntsheketo u tlhela u vula ntirho wa wona
Give the words that are used to begin (introduce) a folktale and give their function (2)
- 2.1.2 Xana hi wahi marito lama tirhisiwaka ku hetelela ntsheketo?
Which words are used to end a folktale? (1)
- 2.1.3 Nyika xikombiso xin'we xa minkongomelo ya mitsheketo
Give one example of the themes of folktales (1)
- 2.1.4 Xana nhlawulo wa swimunhuhatwa ni mbangu swi pfuna yini eka ntsheketo?
How does the choice of characters and the correct setting (milieu) help in a folktale? (2)
- 2.1.5 Nyika swikombiso swimbirhi swa swimunhuhatwa swa le ka mitsheketo.
Give two examples of characters in folktales (2)
- 2.1.6 Xana hi ku vona ka wena mitsheketo yi na vumundzuku lebyinene kumbe yi ta helela emoyeni? Seketela nhlamulo ya wena.
In your opinion, do folktales have a bright future or will they disappear into thin air? Support your opinion. (2)

2.2 SWITLHOKOVETSELO SWA NDHAVUKO / SWIPHATO / PRAISE POEMS

- 2.2.1 Xana i vanani vaqambhi va switlhokovetselo swa ndhavuko?
Who are the composers of traditional praise poems? (2)
- 2.2.2 Boxa swihlawulekisi swinharhu swa xivumbeko xa xitlhokovetselo xa ndhavuko.
Mention three specific formulae for a traditional praise poem. (3)
- 2.2.3 Hi tihl tithekiniki tin'wana timbirhi leti nga tirhisiwaka ku vumba xitlhokovetselo xa ndhavuko?
Which other two linguistic devices/techniques can be used to create a traditional praise poem? (2)

2.3 TINSIMU / SONGS

- 2.3.1 Boxa mitirho ya mune ya tinsimu ta ndhavuko
Mention four functions of traditional songs (4)
- 2.3.2 Hlamusela xivumbeko xa tinsimu ta ndhavuko hi ku komisa.
Briefly explain the structure of traditional song. (2)

[TURN OVER]

2.4 SWITEKATEKISANI/MITHAYITO/RIDDLES

- 2.4.1 Xana switekatekisanı swi tala ku endliwa rını naswona hi vamani? (1)
When does riddling usually take place and by whom?
- 2.4.2 Nyika xikombiso xa xitekatekisanı nı nhlamuselo ya xona. (2)
Give an example of a riddle and its meaning
- 2.4.3 Vula mitirho mimbirhi ya switekatekisanı. (2)
Give two functions of riddles

2.5 SWIVURISO / PROVERBS

Tirhisa swivuriso leswi eswivulweni ku humelerisa tinhlamuselo ta swona:
Use these proverbs in sentences in order to reveal their meanings:

- 2.5.1 Kuwa ro tshwuka rı nı xivungu endzeni. (2)
- 2.5.2 Nhwanyana ı huku yo khomela vayeni (2)
- 2.5.3 Nghala yi vomba exihlaheni. (2)

2.6 SWIVULAVULELO/ IDIOMS

Nyika tinhlamuselo ta swivulavulelo leswi
Give the meanings of the following idioms.

- 2.6.1 Ku famba swa vonisa. (2)
- 2.6.2 Ku tivona (2)
- 2.6.3 Ku hela matimba (2)

/40/**XIVUTISO 3: XIKABELANTWISISO / COMPREHENSION TEST**

Hlaya ndzimana leyi landzelaka kutani u hlamula swivutiso leswi yi landzelaka:
Read the following paragraph and then answer the questions that follow it:

Nghala yi wela eka ndyangu wa swimanga. Nghala yi tala ku vitaniwa hosi ya swiharhi. Nghala yi hlota no dlaya timhunti na timangwa. Tinkati hi tona ti hlataka swinene. Ti tala ku hlota hi mitlawa. Tinghala ti tsakela ngopfu ku hanya endhawini ya byanyi. Ti hanya hi mitlawa.

Swivutiso/questions

- 3.1 Xana loko va ku "Nghala yi wela eka ndyangu wa swimanga" swi vula yini? (2)
What does it mean when they say, "Nghala yi wela eka ndyangu wa swimanga"?
- 3.2 Tirhisa rito 'hosi' eka swivulwa swimbirhi leswi nga nı tinhlamuselo to hambana ta rito len (4)
Use the word "hosi" in two sentences to show different meanings of this word
- 3.3 Xana timangwa nı timhunti swona swi dya yini? Vula swilo swimbirhi (2)
What do zebras and duikers eat? Mention two things

[TURN OVER]

- 3.4 Nyika mavizweni wa nto 'ndyangu'
Give the synonym of the word 'ndyangu' (1)
- 3.5 Hlanganisa swivulwa leswimbirhi swi va xivulwa xin'we u tirhisa rin'we ra marito lama nga eswiangini.
Join these two sentences to become one using one of the words in brackets
Tinghala ti tsakele ngopfu ku hanya endhawini ya byanyi. Ti hanya mitlawwa. (hikuva/naswona)
(1)
/10/

XIVUTISO 4

Tihela u tsala ndzimana leyi landzelaka hi Xinghezi kumbe Xibunu.

Rewrite the following paragraph in English or Afrikaans.

Namuntlha ndzi tiangile bolo ya milenge Hi hlurile hi ntlhanu eka tandza. Endzhaku ka sweswo manana u ndzi yisile eka Wimpy Ndzi xavile bega na machipisi Ndzi vonile Bongu na buti wa yena.

/10/

XIVUTISO 5: VUHUNDZULUXI / TRANSLATION

Tihela u tsala ndzimana leyi hi Xitsonga xo hlantsweka:

Rewrite this paragraph in good, idiomatic Xitsonga:

I was an eye-witness to an accident one Saturday morning when a small boy was run over. He ran across the street but suddenly appeared to hesitate. At that moment a car came down the street at great speed, the driver disregarding all traffic signs. He tried to avoid the accident by swerving to his right but the car appeared to skid and he lost control completely

/10/

XIVUTISO 6: N'WANGULANO KUMBE XITSALWANA / DIALOGUE OR ESSAY

Hlawula yin'we ya tihlokomhaka leti landzelaka kutani u tsala n'wangulano kumbe xitsalwana hi Xitsonga.

Choose one of the following topics and write a dialogue or an essay in Xitsonga.

6.1 Doroba leri ndzi tshamaka eka rona.

6.2 Thicara na nese va burisana hi mitirho ya vona

6.3 Nhlawulo eAfrika-Dzonga endzhaku ka makumembirhi wa malembe ya xidemokrasi.

6.4 N'wana loyi a onheke a vulavula ni mutswari wa yena loyi a kwateke

/20/

NTSENGO HINKWAWO: [100]